



CHAPITRE 47

Loi modifiant le Code de procédure civile

[Sanctionnée le 20 mai 1943]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

C. P. C.,
a. 7, am.

*1. L'article 7 du Code de procédure civile, modifié par l'article 2 de la loi 2 Édouard VII, chapitre 12 et l'article 2 de la loi 24 George V, chapitre 74, est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 5 par le suivant:

Fête de la
Confédération.
C.P.C.,
a. 29, am.

"5. Le premier lundi de juillet;".

2. L'article 29 dudit code, modifié par l'article 1 de la loi 4 Édouard VII, chapitre 46, l'article 1 de la loi 2 George V, chapitre 46, l'article 1 de la loi 4 George V, chapitre 67, l'article 1 de la loi 13 George V, chapitre 75, l'article 1 de la loi 21 George V, chapitre 108 et l'article 1 de la loi 5 George VI, chapitre 68, est de nouveau modifié en remplaçant le quatrième alinéa par le suivant:

Serments.

"Tout prêtre, curé ou ministre du culte, autorisé à tenir les registres de l'état civil dans les comtés de Saguenay, Abitibi et Témiscamingue et dans tout territoire non érigé en municipalité, est aussi autorisé à faire prêter le même serment qu'un commissaire de la Cour supérieure."

CHAPTER 47

An Act to amend the Code of Civil Procedure

[Assented to, the 20th of May, 1943]

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

*1. Article 7 of the Code of Civil Procedure, as amended by the acts 2 Edward VII, chapter 12, section 2, and 24 George V, chapter 74, section 2, is again amended by replacing paragraph 5 thereof by the following:

"5. The first Monday of July;".

Dominion
Day.

2. Article 29 of the said Code, as amended by the acts 4 Edward VII, chapter 46, section 1; 2 George V, chapter 46, section 1; 4 George V, chapter 67, section 1; 13 George V, chapter 75, section 1; 21 George V, chapter 108, section 1, and 5 George VI, chapter 68, section 1, is again amended by replacing the fourth paragraph thereof by the following:

"Every priest, rector or minister of religion, authorized to keep registers of civil status in the counties of Saguenay, Abitibi and Temiscamingue and in any territory not erected into a municipality, is also authorized to administer the same oath as a Commissioner of the Superior Court."

C.C.P.,
art. 29,
am.

Oaths.

* L'article 1 de cette loi a été abrogé à compter du 26 juin 1943 en vertu des dispositions de l'article 17, par proclamation publiée ce jour-là dans la Gazette officielle de Québec (page 1181).

* Section 1 of this act was repealed as of June 26th, 1943, in accordance with the provisions of section 17, by proclamation published on that date in the Quebec Official Gazette (page 1181).

C. P. C.,
a. 33a, ab.
3. L'article 33a dudit code, édicté par l'article 1 de la loi 15 George V, chapitre 80, est abrogé.

3. Article 33a of the said Code, as enacted by the act 15 George V, chapter 80, section 1, is repealed. C. C. P.,
art. 33a,
repealed.

Id., a. 47,
remp.
4. L'article 47 dudit code, remplacé par l'article 7 de la loi 6 George VI, chapitre 16, est de nouveau remplacé par le suivant:

4. Article 47 of the said Code, as replaced by the act 6 George VI, chapter 16, section 7, is again replaced by the following: Id., art.
47, re-
placed.

Juridic-
tion
d'appel.
"**47.** L'appel des jugements rendus dans les districts de Montréal, Hull, Pontiac, Témiscamingue, Terrebonne, Joliette, Montcalm, Richelieu, Saint-François, Bedford, Saint-Hyacinthe, Iberville et Beauharnois est porté, plaidé et jugé dans la cité de Montréal et celui des jugements rendus dans les districts de Québec, Trois-Rivières, Saguenay, Chicoutimi, Roberval, Nicolet, Gaspé, Bonaventure, Rimouski, Kamouraska, Montmagny, Beauce, Arthabaska, Abitibi et Rouyn-Noranda est porté, plaidé et jugé dans la cité de Québec."

"**47.** Appeals from judgments rendered in the districts of Montreal, Hull, Pontiac, Temiscamingue, Terrebonne, Joliette, Montcalm, Richelieu, St. Francis, Bedford, St. Hyacinthe, Iberville and Beauharnois are brought, heard and determined in the city of Montreal; and appeals from judgments rendered in the districts of Quebec, Three Rivers, Saguenay, Chicoutimi, Roberval, Nicolet, Gaspé, Bonaventure, Rimouski, Kamouraska, Montmagny, Beauce, Arthabaska, Abitibi and Rouyn-Noranda are brought, heard and determined in the city of Quebec." Jurisdic-
tion in
appeal.

C. P. C.,
a. 103,
am.
5. L'article 103 dudit code, est modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

5. Article 103 of the said Code is amended by replacing the first paragraph thereof by the following: C. C. P.,
art. 103,
am.

Lieu d'in-
stitution
d'actions
person-
nelles
contre
plusieurs
défendeurs.
"**103.** En matière purement personnelle, s'il y a plusieurs défendeurs dans la même action résidant dans différents lieux, ils peuvent tous être cités devant le tribunal du lieu où l'un d'eux peut être assigné, pourvu que cette assignation ne soit pas faite dans le but de soustraire les véritables parties à la juridiction du tribunal qui autrement serait compétent."

"**103.** In matters purely personal, if there are several defendants in the same action residing in different places, they may all be brought before the court of the place in which one of them may be summoned, provided that such summons be not made with the intention of withdrawing the real parties from the courts which would otherwise have jurisdiction." Place of
instituting
personal
actions
against
several
defend-
ants.

C. P. C.,
a. 116,
remp.
6. L'article 116 dudit code est remplacé par les suivants:

6. Article 116 of the said Code is replaced by the following: C. C. P.,
art. 116,
replaced.

Signifi-
cation
hors du
district.
"**116.** Lorsqu'une pièce de procédure ou un bref doit être signifié hors du district, la signification peut, en l'absence de dispositions contraires, en être faite soit par le shérif ou un huissier du district où siège le tribunal, soit par le shérif ou un huissier du district où la signification doit être faite."

"**116.** When any writ or paper whatever requires to be served out of the district, the service may, in the absence of any provision to the contrary, be made either by the sheriff or a bailiff of the district in which the court is held, or by the sheriff or a bailiff of the district in which such service is to be made." Service
out of
district.

Frais.
"**116a.** En aucun cas, il ne peut être accordé de frais de signification plus élevés que ceux qu'aurait entraînés la signification par l'huissier compétent le plus proche."

"**116a.** In no case shall greater costs be allowed for service than would have been incurred if the service had been made by the nearest bailiff having jurisdiction." Costs.

- Saisies. **"116b.** Les deux articles précédents s'appliquent à l'exécution contre les meubles et aux saisies-arrêts avant ou après jugement."
- C. P. C., a. 272, remp. **7.** L'article 272 dudit code est remplacé par le suivant:
- Reprise d'instance admise. **"272.** Si la reprise d'instance n'est pas contestée dans les délais fixés, elle est censée admise sans qu'il y ait lieu de prononcer un jugement à cet effet."
- C. P. C., a. 311a, aj. **8.** Ledit code est modifié en insérant, après l'article 311, le suivant:
- Participation du procureur général. **"311a.** Dans toute instance touchant l'application d'une disposition d'ordre public, le procureur général, ou son substitut, peut d'office et sans avis, participer à l'enquête et à l'audition comme s'il y était partie."
- C. P. C., a. 420b, aj. **9.** Ledit code est modifié en ajoutant, après l'article 420a, édicté par l'article 1 de la loi 19. George V, chapitre 83, le suivant:
- Participation du procureur général. **"420b.** Les dispositions de l'article 311a s'appliquent aux causes par défaut et *ex parte*."
- C. P. C., a. 679, vers. angl. corrigée. **10.** La version anglaise de l'article 679 dudit code, modifié par l'article 4 de la loi 2 George VI, chapitre 100, est corrigée en remplaçant, dans la première ligne du troisième alinéa, le mot "*garnishee*" par les mots "*judgment debtor*".
- Id., a. 681, am. **11.** L'article 681 dudit code est modifié en ajoutant, à la fin, l'alinéa suivant:
- Contestation de saisie-arrêt. **"Le débiteur peut également contester la saisie-arrêt par simple motion signifiée dans les délais ci-dessus avec avis d'un jour à la partie adverse."**
- C. P. C., a. 697, am. **12.** L'article 697 dudit code, modifié par l'article 5 de la loi 1 George V, (1910), chapitre 42, l'article 1 de la loi 25-26 George V, chapitre 102, l'article 6 de la loi 3 George VI, chapitre 96 et l'article 6 de la loi 4 George VI, chapitre 70, est de nouveau modifié
- "116b.** The two preceding articles shall apply to executions against moveable property and to attachments before or seizures after judgment."
- C. C. P., art. 272, replaced. **7.** Article 272 of the said Code is replaced by the following:
- Continuance of suit, admitted. **"272.** If the continuance is not contested within the delays prescribed, it is held to be admitted and it shall not be necessary to render a judgment to that effect."
- C. C. P., art. 311a, added. **8.** The said Code is amended by inserting, after article 311 thereof, the following article:
- Intervention by Crown attorney. **"311a.** In any action relating to the application of a provision of public order, the Attorney-General or any crown prosecutor may, *ex officio* and without notice, take part in the trial and hearing as if he were a party thereto."
- C. C. P., art. 420b, added. **9.** The said Code is amended by adding, after article 420a, as enacted by the act 19 George V, chapter 83, section 1, the following article:
- Intervention by Crown attorney. **"420b.** The provisions of article 311a shall apply to cases by default and *ex parte*."
- C. C. P., art. 679, Eng. vers. corrected. **10.** The English version of article 679 of the said Code, as amended by the act 2 George VI, chapter 100, section 4, is corrected by replacing the word: "*garnishee*", in the first line of the third paragraph thereof, by the words: "*judgment debtor*".
- Id., art. 681, am. **11.** Article 681 of the said Code is amended by adding, at the end thereof, the following paragraph:
- Contestation of garnishment. **"The debtor may also contest the seizure by garnishment by a simple motion served within the above delays with a notice of one day to the adverse party."**
- C. C. P., art. 697, am. **12.** Article 697 of the said Code, as amended by the acts 1 George V (1910), chapter 42, section 5; 25-26 George V, chapter 102, section 1; 3 George VI, chapter 96, section 6, and 4 George VI, chapter 70, section 6, is again amended:

Distribu-
tion tri-
mestrielle.

a. En insérant, dans la deuxième ligne du troisième alinéa, après le mot "distribuée", les mots "à chaque trimestre";

b. En remplaçant l'avant dernier aliéna par le suivant:

Paiement
des
deniers.

"Les deniers saisis et déposés restent entre les mains du protonotaire qui, s'il n'y a ni opposition ni réclamation, les remet au demandeur, à sa demande, trois jours après qu'ils ont été déposés."

a. By inserting, after the word: "rate-Periodical
ably", in the second line of the third para-
graph thereof, the words: "every three
months"; distribution.

b. By replacing the penultimate para-
graph thereof by the following:

"The money seized and deposited re- Payment
main in the hands of the prothonotary to plain-
who, if there are no oppositions or claims, tiff.
pays them over to the plaintiff, on his
demand, three days after they are de-
posited."

C.P.C.,
a. 1131,
ab.

13. L'article 1131 dudit code, remplacé par l'article 16 de la loi 10 George V, chapitre 79, est abrogé.

13. Article 1131 of the said Code, as C.C.P.,
replaced by the act 10 George V, chapter 79, art. 1131,
section 16, is repealed. repealed.

Id.,
a. 1209,
am.

14. L'article 1209 dudit code, modifié par l'article 2 de la loi 3 George V, chapitre 51 et par l'article 1 de la loi 12 George V, chapitre 97, est de nouveau modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

14. Article 1209 of the said Code, as Id.,
amended by the acts 3 George V, chapter art. 1209,
51, section 2, and 12 George V, chapter 97, am.
section 1, is again amended by replacing
the first paragraph thereof by the follow-
ing:

Délai
d'appel.

"1209. L'appel doit être pris dans les trente jours de la date du jugement, sauf les cas prévus aux articles 924 et 969 et à diverses lois."

"1209. Proceedings in appeal must be Delay to
brought within thirty days from the date appeal.
of the judgment, saving the cases provided
for by articles 924 and 969 and by
various acts."

C. P. C.,
a. 1210,
remp.

15. L'article 1210 dudit code, abrogé par l'article 18 de la loi 10 George V, chapitre 79, est remplacé par le suivant:

15. Article 1210 of the said Code, C. C. P.,
repealed by the act 10 George V, chapter art. 1210,
79, section 18, is replaced by the following: replaced.

Appel par
procureur
général.

"1210. Le procureur général peut, d'office, dans le délai ci-dessus, interjeter appel du jugement final dans toute instance touchant l'application d'une disposition d'ordre public, comme s'il était partie à l'instance.

"1210. The Attorney-General may, Appeal by
ex officio, within the above delay, enter Crown
an appeal from the final judgment in any attorney.
action relating to the application of
a provision of public order, as if he were
a party to the suit.

Aucun
caution-
nement.

Il n'est pas tenu de fournir de cautionnement."

He is not obliged to furnish security." No
security.

C. P. C.,
a. 1436,
am.

16. L'article 1436 dudit code est modifié en ajoutant l'alinéa suivant:

16. Article 1436 of the said Code is C. C. P.,
amended by adding thereto the following art. 1436,
paragraph: am.

Assigna-
tion des
témoins
devant
arbitres.

"Les témoins, s'ils ne consentent à paraître, sont assignés à la diligence de la partie qui en a besoin, par bref de *subpœna* émis par le protonotaire de la Cour supérieure sur simple requête sans avis; cette assignation est soumise aux règles prescrites pour les instances en Cour supérieure et le témoin défaillant est passible des sanctions prévues aux articles 303 et 330

"Witnesses who do not appear volun- Witnesses
tarily are summoned at the diligence of before
the party requiring their attendance by a arbitrat-
writ of *subpœna* issued by the prothono- ors.
tary of the Superior Court upon a simple
petition without notice; such summons
is subject to the rules prescribed for
actions in the Superior Court and a witness
failing to appear is liable to the penalties

lesquelles sont prononcées, à la demande de la partie qui l'a assigné, par un juge de la Cour supérieure."

provided by articles 303 and 330, which penalties are ordered, on the application of the party who summoned him, by a judge of the Superior Court."

Abroga-
tion par
proclama-
tion.

17. Le lieutenant-gouverneur pourra, par proclamation, décréter l'abrogation de l'article 1 de la présente loi à compter de la date qu'il jugera à propos de fixer. Cette abrogation aura l'effet de rétablir la disposition remplacée par ledit article comme si la présente loi n'avait jamais été adoptée.

17. The Lieutenant-Governor may, by proclamation, decree the repeal of section 1 of this act as from such date as he may deem proper to fix. Such repeal shall have the effect of re-establishing the provision replaced by the said section as if this act had never been passed.

Repeal by
proclama-
tion.

Entrée en
vigueur.

18. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

18. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.